

IICA



CARIBBEAN NEWS

BIBLIOTECA VENEZUELA
SEP 1999

ISSUE No. 005

FIRST QUARTER 1998



Group of Pioneers at the launch of CABA

WHAT'S INSIDE

Global Market Integration and the Agricultural Sector
El Acuerdo Caricom/USAID
Sompre La Agricultura
Accord Agricole entre le Caricom et l'usaid

Country News
Nouvelles Du Pays
Notcias De Los Países

Regional Plant Protection Agencies Meet
Reunion de l'IGCPP
Reunion de Planificacion Sobre la Sanidad Vegetal

New Appointments
Nouvelles Affectations
Nuevos Nombramientos

IN FOCUS

A VOICE FOR CARIBBEAN AGRIBUSINESS

Within the last decade the Caribbean agribusiness sector has received a buffeting from international forces. These are the forces of market liberalization, increased competition and decreased preferences and subsidies. What most Caribbean persons regarded

Continued on Pg. 3

EN FOCO

UNA VOZ PARA LA INDUSTRIA AGROPECUARIA

Durante la última década, el sector agropecuario del Caribe ha sido víctima de un gran número de golpes de las fuerzas internacionales tales como la liberalización de los mercados, una mayor competencia y una reducción de preferencias y subvenciones. Quizás lo que los pueblos del Caribe estiman lo

Continua Pag. 3

FOCUS

Une voix pour l'agroindustrie de la Caraïbe

Pendant la dernière décennie, le secteur agroindustriel de la Caraïbe a été secoué par des forces internationales telles que la libéralisation des marchés, d'accroissement de la concurrence et de diminution des préférences et subventions. Ce que la plupart des habitants de la Caraïbe perveaient

Suite P 3



PROTECTION AGENCIES MEET

THE TENTH MEETING OF THE INTER-AMERICAN GROUP FOR



*T & T Agriculture Minister
Hon. Reeza Mohammed at
IGCPP Meeting*

COORDINATION IN PLANT PROTECTION (IGCPP) was held in Port of Spain, March 23-25. There were representatives from IICA, the Andean Community of Nations (CAN), the Plant Protection Committee of the Southern Cone (COSAVE), the North American Plant Protection Organization (NAPPO) and the International Regional Organization for Plant and Animal Health (OIRSA), and Caribbean countries. A number of decisions were taken including the need to reactivate the Caribbean Plant Protection Commission (CPPC).

A vibrant functioning CPPC is now crucial to ensuring the region's participation within the IGCPP, and encouraging member countries' compliance with the obligations of the WTO/SPS Agreement.

REUNION DEL GICSV

Se celebró la décima reunión del Grupo Inter-americano de Coordinación en Sanidad Vegetal (GICSV) en Puerto España del 23 hasta el 25 de marzo. Representantes de IICA, la Comunidad Andina de Naciones (CAN), la Comisión Regional de Sanidad Vegetal (COSAVE), la Organización Norteamericana de Protección de las Plantas (NAPPO) así como el Organismo Internacional Regional de Sanidad Agropecuaria (OIRSA) y muchos países del Caribe participaron en este evento. Se tomaron un gran número de decisiones incluso la necesidad de reanimar la

Réunion de l'IGCPV

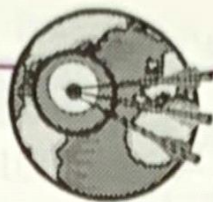
La dixième réunion du Groupe Inter-Américain de Coordination en Protection Végétale (IGCPV) s'est tenue à Port of Spain du 23 au 25 mars. Les représentants de l'IICA, de la Communauté Andine (CAN), du Comité de Protection Végétale du Cone Sud (COSAVE), de l'Organisation de Protection Végétale d'Amérique du Nord (OIRSA), et des pays de la Caraïbe y participèrent. De nombreuses décisions furent prises notamment la nécessité de réactiver la Commission



Dr. A. Chesney - Regional Director, Ing. Juan Jose May M., Gene Pollard FAO, Dr. Kevin Walker HCA

Comisión de Protección Fitosanitaria del Caribe (CPPC). En la actualidad, es crítico tener una CPPC dinámica para asegurar la participación de la región en el GICSV y para fomentar el cumplimiento por parte de los países miembros con las obligaciones del Acuerdo OMC/MSF.

caraibe de Protection Végétale (CPPC). Une CPPC énergique est désormais pour assurer la participation régionale au sein de l'IGCPV, et encourager les pays membres à remplir les obligations de l'accord OMC/SPS.



IN FOCUS

as the 'unkindest cut' occurred in September 1997 when the European Union (EU) accepted the World Trade Organization's decision that its banana import and licensing contravened WTO rules because it unfairly discriminated against ... the importer companies of Latin American "dollar" bananas.

Yet, according to Mari Stull, Regional Agribusiness Development Specialist at the Inter American Institute

for Cooperation on Agriculture, IICA, the sector "found itself without a credible established organization representing their collective needs". This need for a credible voice prompted IICA's Director General, Carlos A. Aquino Gonzalez and Caribbean Regional Center Director, H. Arlington D. Chesney, to initiate the Caribbean Agribusiness Association (CABA).

While CABA was an initiative of IICA, its membership consists of private sector leaders in the agri business sector of 14 countries of the region. Since September

1997 a Steering Committee has been established and has drawn extensively from the experiences of the highly successful Dominican Agro Industrial Association.

Among its objectives CABA seeks to "promote and maintain critical linkages between the agribusiness sector and other sectors including tourism, banking and transportation sectors". The Association will also 'actively provide relevant trade and market information to assist the Region's agribusiness in negotiations and trade'.



EN FOCO

más cruel el lo que ocurrió en setiembre de 1997 cuando la Unión Europea (UE) aceptó la decisión de la Organización Mundial del Comercio - que la importación de plátanos constiuó una violación de los reglamentos de la OMC porque se trata de discriminación

desleal contra las empresas importadoras de dichos "plátanos yanquis" de América Latina.

No obstante, según señala Mari Stull, Especialista en el Desarrollo de la Industria

Agropecuaria de la Región que trabaja con el Instituto Inter-americano para la Cooperación en Agricultura (IICA), el sector "se encontraba sin una organización válida y bien establecida que pueda representar sus preocupaciones colectivas". Esta necesidad de tener una voz creíble resultó en la decisión tomada por el Director-General de IICA, Carlos A. Aquino González y el Director del Centro Regional del Caribe, Dr. Arlington D. Chesney de iniciar la Asociación Caribeña de Empresas Agropecuarias (CABA).

Mientras que CABA sea una iniciativa de IICA, sus miembros consisten en los líderes del sector privado en la industria agropecuaria de unos

14 países de la región. En setiembre de 1997 se creó un Comité Ejecutivo que se ha desarrollado basándose en las experiencias de la exitosa Asociación Agropecuaria de Dominica.

Uno de los objetivos principales de CABA es "promover y mantener lazos críticos entre el sector agropecuario y otros sectores tales como el turismo, los bancos y el transporte". Además, la Asociación intenta "brindar información relacionada con el comercio y los mercados a fines de ayudar la industria agropecuaria de la región en sus negociaciones y comercio."



FOCUS

comme une 'coupe indélicate' arriva en septembre 1997 quand l'Union Européenne (EU) accepta la décision de l'OMC statuant que ses importations de bananes et contingentements contredisaient les règles de l'OMC car elles discriminaient

injustement les compagnies importatrices de bananes « dollar » Sud Américaines.

Selon Mari Stull, Spécialiste Régional du Développement des Agroindustries

à l'IICA, le secteur « s'est trouvé sans aucune organisation or réputée afin de représenter leur besoins collectifs ». Ce besoin d'une voix crédible amena le Directeur Général de l'IICA, Carlos A. Aquino Gonzalez, et le Directeur du Centre Régional caraibe, H. Arlington D. Chesney, a initier l'Association Agroindustrielle caraibe (CABA).

Bien que le CABA soit une iniative de l'IICA, ses membres sont des dirigeants du secteur privé des agroindustries de 14 pays de la région. Depuis septembre 1997, un Comité Exécutif a été établi en s'inspirant

fortement de l'expérience fructueuse de l'Association Agroindustrielle Dominicaine.

Parmi ses objectifs, le CABA cherche à « promouvoir et maintenir des liens étroits entre le secteur agroindustriel et les autres secteurs dont le tourisme, les banques, et les transports ». L'Association 'apportera activement des informations pertinentes concernant les échanges et les marchés afin d'aider les industriels dans leurs négociations et échanges commerciaux'.

FOCUS





REGIONAL NEWS

Global Market Integration and the Agricultural Sector

During March 25th –27th, IICA, the US National Center for Food and Agriculture Policy (NCFAP) and a consortium of Jamaican public and private organizations hosted a workshop on "Global Market Integration and the Agricultural Sector" for public and private sector agri-business professionals. Participants came from Trinidad and Tobago, the Bahamas, the Dominican Republic, Belize and host country Jamaica.



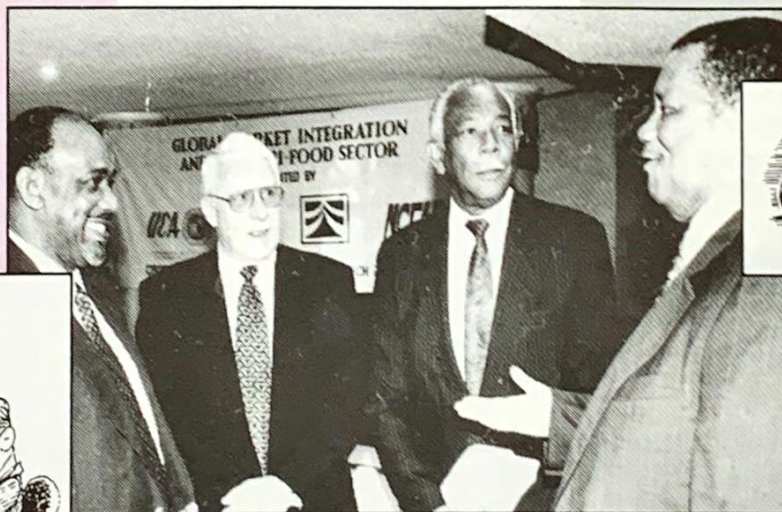
The workshop was the first in a series for agri business professionals to improve their knowledge, understanding and ability to implement the WTO Agreements. Through expert presentations, the fifty or so participants increased their capacity to respond to dumping and unfair trading practices. They also exchanged experiences with other LAC countries about their progress in establishing and operating Trade Monitoring Units and in negotiating access to various regional and hemispheric integration movements.

NOTICIAS REGIONALES

ACUERDO CARICOM/USAID SOBRE LA AGRICULTURA

Conforme a las disposiciones del acuerdo, el Centro Regional del Caribe co-patrocinó dos importantes eventos, a saber: un Taller sobre la Integración de los Mercados Globales y el Sector Agrícola así como una Reunión de Planificación sobre la Sanidad Vegetal.

Del 25 hasta el 27 de marzo, IICA, el Centro Estadunidense para la Política Alimentaria y Agrícola (NCFAP) así como un consorcio de organizaciones públicas y privadas organizaron un taller sobre "La Integración de los Mercados Globales y el Sector Agrícola" destinado a empresarios agropecuarios tanto en el sector público como privado. Había participantes de Trinidad y Tobago, las Islas Bahamas, la República Dominicana, Belice y el país anfitrión –Jamaica. Fue el primero de una serie de talleres destinados a facilitar a los empresarios agropecuarios a mejorar su conocimiento, comprensión y capacidad de implementar el



Participants at "Global Market" workshop

acuerdo OMC. Por medio de las ponencias presentadas por los especialistas, los cincuenta participantes aumentaron su capacidad de responder al *dumping* y las prácticas comerciales desleales. También intercambiaron sus experiencias con los países latinoamericanos con respecto al progreso que han realizado en el establecimiento y funcionamiento de Unidades de Monitoreo Comercial y la negociación del acceso a las diferentes agrupaciones regionales y hemisféricas

Informations Régionales

Accord Agricole entre le CARICOM et l'USAID

Le Centre Régional Caraïbe copatrounera deux activités importantes conformément à cet accord : une conférence en Jamaïque sur l'Intégration globale des marchés et une réunion d'organisation des éléments sanitaires agricoles.

Du 25 au 27 mars, l'IICA, le Centre Américain de Politique Alimentaire et Agricole et un consortium d'organisations publiques et privées jamaïcaines accueillirent une conférence « sur l' Intégration du Marché Global et le Secteur Agricole » pour les professionnels du secteur agroindustriel privé et public. Les participants provenaient de Trinité-et-Tobago, des Bahamas, de la République Dominicaine, du Bélize, et de la Jamaïque. Cette conférence était la première d'une série visant à améliorer les connaissances des professionnels



du secteur agroalimentaire, ainsi que leur compréhension et capacité de mettre en oeuvre les accords de l'OMC. Les présentations

des experts permirent aux cinquante participants d'accroître leur capacité de faire face au *dumping* et pratiques commerciales déloyales. Ils partagèrent aussi leur expérience dans les pays d'Amérique Latine concernant l'installation et la mise en fonctionnement d'unités de surveillance commerciale et la négociation d'accès à plusieurs mouvements d'intégration régionaux et continentaux.

Grenada

The local TCA responded to a Government invitation to participate in a Science and Technology Exhibition mounted on the occasion of the CARICOM Heads of Government Inter- sessional Meeting, February 28-March 3, 1998. IICA's display employed computerized slides, and traditional audio visual media demonstrating the organization's role in the areas of information technology (AGROINFO and the DISTANCE LEARNING CENTER) and human resource development (CABA and CACHE) in enhancing competitiveness in the Agribusiness Sector. The IICA display was well attended by Government Ministers, members of the Diplomatic Corps and the general public.



AGROINFO stirs interest at Grenada Science and Technology Exhibition

Granada

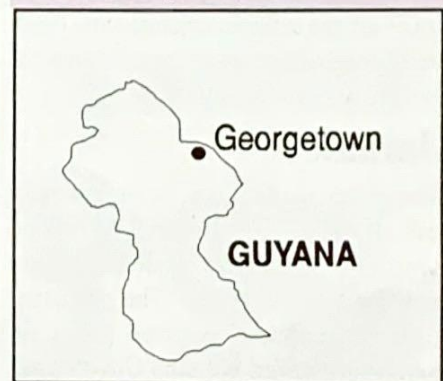
La ACT local, apoyada por la Sede Central así como el Centro Regional del Caribe aceptó una invitación del gobierno a participar en una Exposición de Ciencia y Tecnología organizada en la ocasión de la Reunión Inter-sesional de los Jefes de Estado de CARICOM que tuvo lugar del 28 de febrero hasta el 3 de marzo de 1998. En la presentación de IICA, se utilizaron diapositivas computerizadas así como medios audiovisuales para mostrar el rol de la organización en las áreas de las tecnologías de la información (AGROINFO y EL CENTRO DE ENSEÑANZA A DISTANCIA) y el desarrollo de los recursos humanos (CABA y CACHE) a fin de aumentar la competitividad del sector agropecuario. Muchos Ministros de Gobierno, miembros del Cuerpo Diplomático y el público en general visitaron la presentación de IICA.

Grenade

L'ACT locale, avec le soutien du Siège et du Centre Régional caraïbe, a répondu à une invitation du gouvernement pour participer à une exposition sur les Sciences et Technologies, organisée à l'occasion de la rencontre inter-sessionnaire des Chefs d'Etat du CARICOM, du 28 février au 3 mars 1998. La présentation de l'IICA utilise des diapositives informatiques et des moyens audio-visuels traditionnels afin de démontrer le rôle de l'organisation dans le domaine de l'informatique (AGRINFO et le Centre d'Enseignement à Distance) et du développement des ressources humaines (CABA et CACHE) visant à promouvoir la compétitivité du secteur agroindustriel. Les Ministres du Gouvernement, membres du corps diplomatique et le public ont perçu favorablement la présentation de l'IICA.

Guyana

The Carambola Fruit Fly (CFF) Surveillance project got underway in the last quarter of 1997. The Project Unit is located on the ground floor of IICA's Office in Georgetown and is manned by two senior staff members seconded from the Ministry of Agriculture, three Trappers, one laboratory technician and two drivers. As part of the CFF surveillance activities, fruits are collected and kept under controlled conditions in the laboratory for the emergence of adult fruit flies. Already a little under one thousand traps have been dispersed. The CFF Surveillance Project is a joint activity between IICA and the United States Department of Agriculture / Animal and Plant Health Inspection Service.



Guyana

El Proyecto de la Mosca de la Fruta Carambola (CFF) fue puesto en marcha durante el último trimestre de 1997. La Unidad de Coordinación del Proyecto se ubica en la planta baja de la Oficina de IICA en Georgetown y cuenta con dos oficiales de alto nivel que fueron trasladados oficialmente del Ministerio de Agricultura: dos tramperos, un técnico de laboratorio y dos chóferes. Como parte de las actividades de monitoreo de la Mosca de la Fruta, se coleccionan y guardan frutos bajo condiciones controladas en el laboratorio para observar las diferentes etapas de transformación hasta ver la mosca adulta. Ya se han dispersado casi mil trampas. El Proyecto de la Mosca de la Fruta se trata de una actividad de colaboración entre IICA y el USDA/División de Inspección de la Sanidad Animal y Vegetal (APHIS).

Guyane

Le projet de surveillance de la mouche du Carambole (CFF) fut lancé fin 1997. Ses bureaux sont situés au rez-de-chaussée des bureaux de l'IICA à Georgetown et sont gérés par deux cadres du Ministère de l'Agriculture, deux trappeurs, un technicien de laboratoire et deux chauffeurs. Les activités de surveillance de la CFF consistent à récolter des fruits, les placer au laboratoire en conditions contrôlées et observer l'émergence des mouches des fruits adultes. Près de mille pièges ont déjà été distribués. Le projet de surveillance de la CFF est une activité conjointe entre l'IICA et le Service d'Inspection Sanitaire Animale et Végétale de l'USDA (APHIS).

Jamaica

The TCA in January occupied new offices that are located in Hope Gardens, Kingston with telephone number 876 92 70020. The provision of office space resulted from an agreement signed with the Government of Jamaica which will allow the Government to settle outstanding quota subscription arrears to IICA. The Agreement extends for a period of sixteen years.



Jamaica

En enero la ACT se trasladó a una nueva oficina en Hope Gardens, Kingston. Su número de teléfono es: (876) 92 700 20 y su fax 977 33 19. Esta nueva oficina es el resultado de un acuerdo ratificado con el gobierno de Jamaica, lo que permitirá que éste cancele sus cuotas atrasadas con IICA. Este acuerdo tiene vigencia por un período de dieciséis años.

Jamaïque

L'agence de coopération technique s'est installée depuis Janvier dans de nouveaux bureaux situés à Hope Gardens, Kingston, au numéro de téléphone suivant : 876 92 70020. La mise à disposition de cet espace de bureaux résulte d'un accord signé avec le Gouvernement de la Jamaïque et permettant au Gouvernement de régler ses arriérés de cotisation à l'IICA. Cet accord s'étend sur une durée de seize ans.

Haiti

His Excellency the President of the Republic Mr. Rene Preval, accompanied by the First Lady, members of his Cabinet, the American Ambassador to Haiti, the Director of USAID and over 200 farmers from 9 departments of the country visited the coffee project at Jacmel. This visit showcased IICA's efforts at increasing National Coffee production.

The President acknowledged IICA's activities in Haiti, specifically the coffee project and KREDIFANM activities and invited the TCA to play a key role in the agricultural development of Haiti.

In celebration of IICA's 25th anniversary in Haiti the TCA organised a photo exhibition of the KREDIFANM women. The exhibition reflected a celebration of rural women, their beauty and their unmistakable value in the entire affairs of rural life. The exhibition was opened by the First Lady of Haiti, Her Excellency Mrs. Geri Benoit - Preval.

Haití

Su Excelencia, el Presidente René Préval, acompañado por la Primera Dama, miembros de su gabinete, el Embajador Estadunidense en Haití, el Director de USAID y más de 200 agricultores de 9 departamentos del país visitaron el proyecto de café en Jacmel. Esta visita sirvió para subrayar los esfuerzos realizados por IICA a fines de aumentar la producción nacional de café. El Presidente reconoció las actividades de IICA en Haití, y en particular el proyecto de café así como las actividades KREDIFANM. También invitó a la ACT a desempeñar un papel significativo en el desarrollo de la agricultura en Haití.

Para celebrar el XXV aniversario de la presencia de IICA en Haití, la ACT local organizó una exposición de fotografías de las mujeres involucradas en el proyecto KREDIFANM. Esta exposición reflejó una celebración de las mujeres rurales, su belleza y su valor indudable en todos los aspectos de la vida rural. La Primera Dama, su Excelencia Geri Benoit-Préval inauguró la exposición.



Haiti

Son Excellence le Président de la République M. René Preval, accompagné de son épouse, de membres du Cabinet, de l'Ambassadeur Américain à Haïti, du Directeur de l'USAID et de plus de 200 agriculteurs de 9 différents départements, a visité le projet café de Jacmel. Cette visite mis en relief les efforts de l'IICA afin d'augmenter la production nationale de café. Le Président félicite l'IICA pour ses activités à Haïti, et plus précisément le projet de café et les activités du KREDIFANM, et invita la TCA à s'investir dans le développement agricole d'Haïti. Pour célébrer le 25ème anniversaire de l'IICA à Haïti, l'agence locale organisa une exposition de photos sur les femmes du KREDIFANM. Cette présentation est une célébration de la femme rurale, sa beauté et sa grande valeur dans l'ensemble des affaires du monde rural. L'exposition fut inaugurée par la Première Dame d'Haïti, son Excellence Mme Geri Benoit-Preval.

Trinidad and Tobago.

The TCA in Trinidad and Tobago, in mid December hosted a training workshop for representatives of the national dairy industry. The 22 participants included representatives of the Ministry of Agriculture, the two national dairy farmers' associations and the Sugar Cane Feed Center. The workshop reviewed two production related technologies with a view to implementing on-farm research and promoting technology transfer. The facilitators came from the TCAs in Guyana and Trinidad and Tobago. The local TCA will be celebrating the 20th anniversary of the official opening of the office in Trinidad and Tobago. To observe this occasion the Office will host an Exhibition and three Symposia, May 27-29 with the theme, "Taking Agriculture into the Next Millenium".

Trinidad y Tobago

A mediados de diciembre, la ACT en Trinidad organizó un taller de formación destinado a los representantes de la industria lechera local. Entre los 22 participantes figuraron funcionarios del Ministerio de Agricultura, representantes de las dos asociaciones de lecheros en el país así como oficiales del Centro de Elaboración de Caña de Azúcar. Durante el taller se analizaron dos tecnologías relacionadas con la producción a fines de implementar la investigación en las granjas y promover la transferencia de tecnologías. Los ponentes vinieron de las ACT en Trinidad y Tobago y Guyana.

La ACT local celebrará el XXV aniversario de la apertura de su oficina en Trinidad y Tobago y para marcar esta gran ocasión, la oficina organizará una exposición y simposio de tres días del 27 hasta el 29 de mayo bajo el tema "Trasladando la Agricultura al Próximo Milenio".



Researchers and farmers brainstorm at Dairy Workshop

Trinité-et-Tobago

L'agence de coopération technique de Trinité-et-Tobago accueillit, mi décembre, une réunion de formation pour les représentants de l'industrie laitière nationale. Les 22 participants incluait des représentants du Ministère de l'Agriculture, des deux associations de producteurs laitiers et du centre d'alimentation de la canne à sucre. La conférence examina deux technologies de production avec l'objectif de réaliser des études directement sur les exploitations et de promouvoir le transfert de technologies. Le soutien fut apporté par les agences du Surinam et de Trinité-et-Tobago.

L'agence locale célébrera prochainement le 20ème anniversaire de l'ouverture officielle de ses bureaux à Trinité-et-Tobago. Pour marquer cette occasion, ses locaux accueilleront une exposition et trois symposiums du 27 au 29 mai sur le thème : « Entrainer l'agriculture vers le prochain millénaire ».

OEEO

Los Coordinadores Nacionales de la OEEO se reunieron en Dominica a principios de enero para analizar los proyectos de la sub-región y aprobar su plan de trabajo para 1998. Entre los ponentes destacados en la sesión de apertura figuraron Peter Cabon, Ministro de Agricultura, Dr. Arlington Chesney, Director Regional y Barbara Graham, Representante de la ECO. También en esta ocasión se lanzó el Proyecto de los Jóvenes Rurales. El proyecto consiste en formar los jóvenes en la comercialización de la apicultura. Además de formar los jóvenes, el proyecto intenta evaluar la industria en Santa Lucía, Granada y Dominica, iniciar un crédito rotativo, así como establecer lazos institucionales en cada país a fin de apoyar a los jóvenes en sus actividades de apicultura.

Surinam

El Director del Centro Regional del Caribe, Dr. Arlington Chesney, visitó Suriname durante la semana del 10 hasta el 14 de marzo. El Dr. Chesney realizó una visita de cortesía al Ministro de Agricultura, Ganadería y Pesquería, el distinguido Ir. S. Redjosentono y su Excelencia, Schelto Baron van Heemstra, Embajador del Reino de los Países Bajos y se reunió con el Secretario Permanente de Agricultura en una visita al sitio del Proyecto de Desarrollo Integrado de las Comunidades Rurales en la cuenca superior del Río de Suriname. Además, como parte de sus actividades oficiales, el Dr. Chesney encontró el personal de la ACT local así como oficiales del Proyecto de la Mosca de la Fruta Carambola.

OECS

IICA National Coordinators of the OECS met in Dominica early January to review the sub regional projects and approve their 1998 work plan. The Opening Session was addressed by Hon. Minister of Agriculture, Dr. Arlington Chesney and Barbara Graham, Regional director and Representative, ECS respectively. At the meeting they also launched their Rural Youth Project. The project involves training young people in the commercialization of bee keeping. Beyond training, the project will also provide an assessment of the industry in Saint Lucia, Grenada and Dominica, initiate a revolving loan facility and seek to establish institutional linkages in each country to support youth in bee keeping.

Suriname

Director of the Caribbean Regional Center Dr. Arlington Chesney paid a one week visit to Suriname, March 10-14. Dr. Chesney paid courtesy calls on the Minister of Agriculture, Animal Husbandry and Fisheries, Hon. Ir. S. Redjosentono and His Excellency, Mr. Schelto Baron van Heemstra, Ambassador of the Royal Kingdom of the Netherlands and held a working session with the Permanent

OECE

Les coordinateurs nationaux de l'IICA à l'OECS se sont rencontrés à la Dominique pour faire le point sur les projets sous-régionaux et approuver le plan de travail pour 1998. La session d'ouverture a été inaugurée par M. Peter Cabon, Ministre de l'Agriculture, le Dr. Arlington Chesney, Directeur et Barbara Graham, Représentant Régional de l'ECS. Ils inaugurèrent le lancement du projet pour les jeunes ruraux. Ce projet comprend la formation de jeunes personnes en apiculture commerciale. Outre la formation, ce projet apportera une étude de l'industrie de Ste Lucie, Grenade et de la Dominique, initiera l'installation d'un système de crédit tournant, et cherchera à établir des liens institutionnels pour soutenir dans chaque pays l'activité apicole des jeunes.

Surinam

Le Directeur du Centre Régional caraïbe, le Dr. Arlington Chesney, s'est rendu pour une semaine au Surinam, du 10 au 14 mars. Le Dr. Chesney répondit à l'invitation du Ministre de l'Agriculture, de l'Élevage et de

la Pêche, M. Ir. S. Redjosentono, et de son Excellence, Mr. Schelto Baron van Heemstra, Ambassadeur du Royaume des Pays-Bas, et pris part à une séance de travail avec le Secrétaire Permanent du Ministère de l'Agriculture. Le Dr. Chesney accompagna le Ministre de l'Agriculture et son Secrétaire Permanent lors d'une visite au projet de développement intégré des communautés

rurales du bassin supérieur du fleuve Surinam. Les obligations officielles du Dr. Chesney incluent aussi une rencontre avec le personnel de l'agence locale de coopération technique et du projet sur la mouche des fruits du Carambola.



Left - Right: Permanent Secretary Lieuw-A-Joe, Minister of Agriculture Ir. S. Redjosentono, Dr. A. Chesney - IICA

Secretary in the Agriculture Ministry. Dr. Chesney accompanied the Agriculture Minister and his Permanent Secretary on a field trip to the Integrated Rural Community Development Project in the Upper Suriname River Basin. Dr. Chesney's official duties also involved meetings with staff of the local TCA and the Carambola Fruit Fly Project.

BAHAMAS

Bahamas is the latest member country to join the IICA system with the formal signing of the agreement in August 1997. Mr. Finn Damtoft has been appointed Representative. Late in 1997, IICA HQ officials, Jan Hurwitch and Ronald Vega, conducted a workshop on **Leadership and Team Building** for managers of the Ministry of Agriculture and Fisheries. The workshop examined the Bahamas Economy and its Agricultural sector in the context of the world megatrends. Participants then engaged in team-building exercises towards the development of successful managerial teams and explored the Institutional Transformations needed to meet the challenges of globalization.

In early 1998, a course on Agroprocessing of Banana and Plantain for small and medium scale producers was conducted by Wilfredo Flores of el Valle de Centro Nacional de Ciencia y Tecnología de Alimentos (CITA) and Daniel Rodríguez Saenz of ACT-CR of Costa Rica. In recent years banana and plantain production have increased significantly with a corresponding increase in product available for processing. Participants were trained in modern techniques for obtaining better quality products, such as, pulp, nectar, jellies, marmalade, chips and dehydrated products. The TCA in Costa Rica coordinated the identification, availability and logistical arrangements for the visit of the two experts.

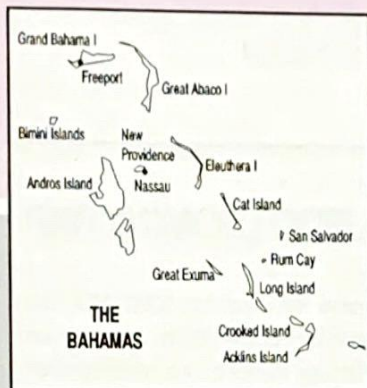
Then, IICA's Everton Ambrose and Dr. Vokaty conducted assessments of the Bahamas' plant and animal health services, respectively. These activities provided a set of recommendations for improving the health status of the agricultural sector.

NOUVELLES DU PAYS - BAHAMAS

Les Bahamas est le dernier pays ayant adhéré à l'IICA avec la signature officielle de l'accord en août 1997. M. Finn Damtoft a été désigné comme Représentant local de l'IICA. Fin 1997, deux envoyés du siège de l'IICA, Jan Hurwitch et Ronald Vega, organisèrent une conférence sur le thème de la Direction et Construction d'Équipes pour les directeurs du Ministère de l'Agriculture et de la Pêche. La réunion examine l'économie des Bahamas et son secteur agricole dans le contexte des tendances actuelles de la globalisation. Les participants prirent ensuite part à un exercice de construction d'équipes destiné au développement d'équipes directoriales fructueuses, et explorèrent les transformations institutionnelles nécessaires pour relever le défi de la globalisation.

Début 1998, un cours sur les procédés de transformation des bananes et plantains, destiné aux petits et moyens producteurs, fut organisé par Wilfredo Flores el Valle du Centre National des Sciences et Techniques Alimentaires (CITA) et Daniel Rodríguez Saenz de l'ACT-CR du Costa Rica. Récemment, la production de bananes et de plantains a augmenté de façon significative, d'où une croissance des produits disponibles pour la transformation. Les participants ont été formés aux techniques modernes visant à l'obtention de produits d'une qualité supérieure : pulpe, nectar, gelée, confiture, chips, et produits déshydratés. L'Agence de Coopération Technique (TCA) du Costa Rica coordonna l'identification, la disponibilité et les arrangements logistiques pour la visite des deux experts.

Enfin, Everton Ambrose et le Dr. Vokaty de l'IICA menèrent une étude sur les services de santé animale et végétale aux Bahamas. Il en découla une série de recommandations destinées à l'amélioration de la situation sanitaire du secteur agricole.



NOTICIAS DE LOS PAISES - LAS ISLAS BAHAMAS

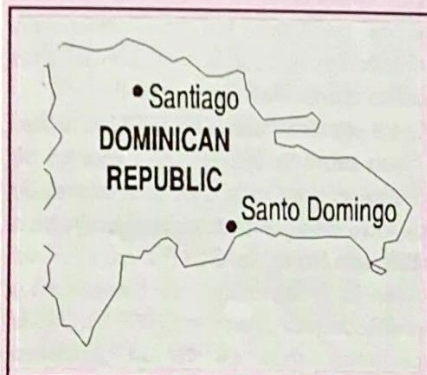
Las Islas Bahamas constituyen el miembro más reciente del aparato IICA, formalizando su adhesión con la ratificación del acuerdo en agosto de 1997. El Sr. Finn Damtoft ha sido nombrado Representante. En la última parte de 1997, Jan Hurwitch y Ronald Vega, oficiales de la sede de IICA, realizaron un taller sobre el Liderazgo y el Trabajo en Equipos destinado a gerentes en el Ministerio de Agricultura y Recursos Pesqueros. Durante el taller, se examinó la economía de las Islas Bahamas y su sector agrícola en el contexto de las tendencias globales. Luego, los participantes trabajaron en equipos a fin de desarrollar equipos exitosos de gerentes. Además, analizaron las transformaciones institucionales necesarias para confrontar los desafíos que conlleva la globalización.

En los primeros meses de 1998, se realizó un curso sobre la Elaboración Orgánica de los Plátanos destinado a los productores de pequeño y mediano tamaño bajo la dirección de Wilfredo Flores del CITA (Centro Nacional de Ciencia y Tecnología de Alimentos) y Daniel Rodríguez Saenz de la ACT-CR. Desde hace unos años se ve un aumento significativo en la producción de plátanos con un aumento correspondiente en la cantidad del producto que se hace disponible para la elaboración. Se formaron los participantes en las técnicas modernas que se emplean para obtener un producto de mayor calidad, por ejemplo, pulpa, néctar, jaleas, mermeladas y productos fritos y deshidratados. La ACT en Costa Rica se encargó de la identificación, disponibilidad y otros detalles logísticos con respecto a la visita de los dos especialistas.

Además, Everton Ambrose y Sandra Vokaty de IICA realizaron una evaluación de los servicios sanitarios con respecto a los vegetales y los animales respectivamente en las Islas Bahamas. Estas actividades resultaron en la formulación de una serie de recomendaciones para mejorar las condiciones sanitarias en el sector agrícola.

Country News - Barbados

The local TCA joined forces with the Barbados Agricultural Society (BAS) to conduct a training programme for some seventeen persons in Agro Business Food Technology. The course represents another phase in the history of collaboration between both organizations that stretches as far as the early eighties. Local TCA head and featured speaker Errol Berkeley, commented that the BAS - IICA alliance effectively works in transferring skills and resources to several farmer groups and individual farmers. IICA is now carrying out data generation activities to help in developing an agro processing and marketing project in the Scotland District.



Country News - Dominican Republic

The Dominican Republic will benefit from a one year project which will see the island moving a step closer to meeting its commitment under the WTO. Under the SPS/WTO measures, international limitations on trade in agriculture will be based on plant and animal quarantine restrictions. Now a joint agreement between IICA/USDA and the Secretary of State for Agriculture in the Dominican Republic (SEA) will yield a Manual of Plant Quarantine Procedures and a preliminary index of pests and diseases of plants of the Dominican Republic. The funds will be provided by the USDA, with technical assistance and cooperation from the TCA.

BARBADOS

La ACT local colaboró con la Asociación Agrícola de Barbados (BAS) a fines de realizar un programa de formación para unas diecisiete personas involucradas en la tecnología de alimentos utilizada en la industria agropecuaria. Este curso representa aun otra etapa en la historia de colaboración que existe entre las dos organizaciones desde los años 80. El Representante Adjunto de la ACT local y principal ponente, Errol Berkeley, señaló que lo que la alianza BAS-IICA logra en realidad es la transferencia de destrezas y recursos a varios grupos de agricultores y a agricultores individuales. IICA se involucra también en la realización de actividades que generan datos a fines de desarrollar un proyecto de elaboración y mercadeo de productos agrícolas en el distrito de Scotland.

NOUVELLES DU PAYS - BARBADE

La TCA locale a joint ses forces à celles de la Société Agricole de la Barbade (BAS) afin d'organiser une séance de formation pour 17 personnes du secteur des Techniques Agroalimentaires. Ceci est une nouvelle phase dans l'histoire de la collaboration entre les deux organisations qui date du début des années 80. Le responsable du TCA, Errol Berkeley, ajouta que l'alliance BAS-IICA a permis le transfert efficace d'informations et de ressources vers de divers agriculteurs et groupements de producteurs. L'IICA procède aussi au regroupement d'informations nécessaires au développement d'un projet agricole de transformation et distribution dans le quartier de Scotland.

REPUBLICA DOMINICANA

Conforme a las medidas OMC/MSF, las barreras internacionales al comercio en agricultura se basarán en restricciones de los regímenes cuarentenarios con respecto a los vegetales y los animales. La República Dominicana se beneficiará de un proyecto de un año que facilitará que el país se acerque al cumplimiento de sus obligaciones con la OMC. Este proyecto, basado en un acuerdo ratificado entre IICA, el Departamento de Agricultura de los EE UU (USDA) y el Secretario de Estado para la Agricultura de la República Dominicana (SEA) publicará una guía sobre las Prácticas de Cuarentena Vegetal así como un listado preliminar de las plagas y enfermedades vegetales en la República Dominicana. El USDA financiará el proyecto y la ACT proporcionará la asistencia técnica y la cooperación.

NOUVELLES DU PAYS - République Dominicaine

Suite aux mesures du SPS/WTO, les limitations internationales des échanges agricoles seront basées sur des restrictions par quarantaine du matériel animal et végétal. La République Dominicaine bénéficiera d'un projet d'un an visant à l'aider à se rapprocher des engagements pris sous l'OMC. Ce projet, un accord conjoint entre l'IICA, le Département Américain d'Agriculture (USDA) et le Secrétariat d'Etat à l'Agriculture de la République Dominicaine (SEA), élaborera un Manuel concernant les Mesures de Quarantaine pour les Végétaux, et un index préliminaire des ravageurs et maladies des plantes de la République Dominicaine. Les fonds seront apportés par l'USDA, l'assistance et la coopération technique par l'ACT.



NEW APPOINTMENTS NUEVOS NOMBRAMIENTOS NOUVELLES AFFECTATIONS



Ms Judith Ann Francis and Mr. Naitram Ramnanan are two recent appointments to the CaRC and are featured here. Dr. Francois Dagenais also featured has been transferred to Barbados as IICA Representative. Also transferred from Headquarters are Dr. Chelston Braithwaite and Mr. Finn Damtoft as representative in Jamaica and the Bahamas respectively. Mr. Dennis Moses has been transferred from Barbados to Jamaica as Regional Coordinator, External Relations. They will be featured in the next issue.



Ms. Judith Ann Francis

Ms. Judith Ann Francis.

Judith Ann Francis, a Trinidad and Tobago national, was appointed Coordinator of IICA's Tropical Fruits Project in January 1998. Ms. Francis holds a double Masters of Science degree in Food Technology and Human Nutrition and a Bachelor of Science Degree (Hons.) in Chemistry, Zoology and Biochemistry. A twice time fellowship winner, her Fellowships were spent in the Netherlands at the International Agricultural Center, Wageningen in "Quality Assurance and Marketing on Fruit Processing Enterprises" and in France at CIARD/FLHOR, Montpellier on "Quality Control in Tropical Fruit Processing". She has also completed short term assignments for regional and international organizations, such as the Caribbean Network for Integrated Rural Development, the Organization of American States, and the InterAmerican Development Bank. Her most recent appointment was at the Caribbean Industrial Research Institute. Ms. Francis has also served as Interim Secretary for the CARIFRUIT Steering Committee.

La Señorita Judith Ann Francis y el Sr. Naitram Ramnanan fueron recientemente nombrados a nuevos puestos en el Centro Regional del Caribe y figuran en este número. El Dr. François Dagenais, que figura también en este número, ha sido trasladado a Barbados en la capacidad de Representante de IICA. Asimismo, el Dr. Chelston Braithwaite y el Sr. Finn Damtoft han sido trasladados como Representante de Jamaica y las Islas Bahamas respectivamente. El Sr. Dennis Moses ha sido trasladado de Barbados a Jamaica en la capacidad de Coordinador Regional de Asuntos Exteriores. Éstos figurarán en el próximo número.

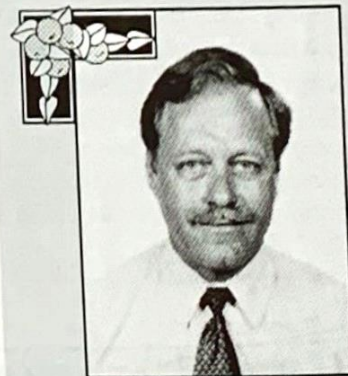
Judith Ann Francis

La señorita Judith Ann Francis, ciudadana de Trinidad y Tobago, fue nombrada Coordinadora del Proyecto de Frutos Tropicales de IICA en enero de 1998. Es titular de una maestría en Tecnología de los Alimentos y la Alimentación Humana y una licencia (con honores) en Química, Zoología y Bioquímica. En dos ocasiones ha ganado una beca - una a los Países Bajos donde estudió "La Calidad y el Mercadeo en Empresas Elaboradoras de Frutos" en el Centro Internacional de Agricultura en Wageningen y la otra en Montpellier, Francia en CIARD/FLHOR donde estudió "La Calidad en la Elaboración de Frutos Tropicales". También ha realizado proyectos a corto plazo para organizaciones regionales e internacionales, por ejemplo, la Red Caribeña para el Desarrollo Integrado de Zonas Rurales, la Organización de Estados Americanos y el Banco Interamericano de Desarrollo. Recientemente, ha sido nombrada al Instituto Caribeño para la Investigación Industrial. Además, la señorita Francis ha servido de Secretaria Interina en el Comité Ejecutivo de CARIFRUIT.



Mr. Naitram Ramnanan

Mlle. Judith Ann Francis et M. Naitram Ramnanan sont deux nouvelles recrues du CaCR et sont présentés ci-dessous. Le Dr. François Dagenais, présenté ci-dessous, a été transféré à la Barbade en tant que Représentant de l'IICA. Le Dr. Chelston Braithwaite et M. Finn Damtoft ont été transférés depuis le Siège vers la Jamaïque et les Bahamas pour y assurer la Représentation de l'IICA. M. Dennis Moses a été transféré de la Barbade vers la Jamaïque en tant que Coordinateur Régional des Relations Extérieures. Ceux-ci seront présentés dans la prochaine édition.



Dr. Francois Dagenais

Mlle. Judith Ann Francis

Judith Ann Francis, de Trinité-et-Tobago, a été nommée Coordinatrice du Projet de l'IICA sur les Fruits Tropicaux en janvier 1998. Mlle Francis est titulaire d'une maîtrise en Technologie Agroalimentaire et Nutrition Humaine, ainsi qu'une licence en Chimie, Zoologie et Biochimie. Par deux fois gagnante d'une bourse d'études, elle séjourna aux Pays-Bas au Centre International Agricole de Wageningen en « Assurance de la qualité et marketing des entreprises de transformation fruitière », et en France au CIRAD/FLHOR de Montpellier en « Contrôle de la qualité en transformation des fruits tropicaux ». Elle réalisa aussi des contrats à court terme pour des organisations régionales et internationales, telles que le Réseau caraïbe de Développement Intégré Rural, l'Organisation des Etats Américains, et la Banque Inter-Américaine de Développement. Sa dernière affectation était à l'Institut caraïbe de Recherche Industrielle. Mlle Francis a aussi servi de secrétaire intérimaire au Comité Exécutif du CARIFRUIT.

New Appointments
Nouvelles Affectations
Nuevos Nombramiento
Dr. Francois Dagenais

Francois Dagenais a Canadian national joined IICA in May 1996 as Director of Strategic Thinking. Prior to this appointment, he spent six years as the Senior Advisor to the Minister of Agriculture in Honduras. Dr. Dagenais also has extensive private sector experience as President of the Canadian Consulting firm of AgriConsultants Inc. with a cross continental clientele. Within the IICA family, he has worked out of Washington with frequent visits to the Head Office and Regional Centers. He has been involved in preparing regional strategic plans for IICA, in promoting outlook conferences for the food and agricultural sector of the Americas and in preparing activities related to Informatics and information for the rural communities. In March, Dr. Dagenais assumed the position of IICA Representative in Barbados with the additional challenge of implementing a Distance Learning Center for the Caribbean.

Dr. François Dagenais

François Dagenais, ciudadano de Canadá, se integró a IICA en mayo de 1996 en su capacidad de Director de la Planificación Estratégica. Antes de trabajar con nosotros, pasó seis años en Honduras donde tuvo el cargo de Asesor Principal del Ministro de Agricultura. El Dr. Dagenais también tiene mucha experiencia en el sector privado donde ha dirigido una empresa canadiense de consulta - AgriConsultants Inc. - que cuenta con clientes de todos los continentes. Dentro de la familia IICA, ha trabajado en la oficina de Washington, visitando frecuentemente la Sede así como los Centros Regionales. Participó en la formulación de planes estratégicos a nivel regional para IICA, la organización de conferencias para el sector alimentario/agrícola de las Américas así como la coordinación de actividades relacionadas con la Informática y la información para las comunidades rurales. En marzo, el Dr. Dagenais fue nombrado Representante de IICA en Barbados y se le plantea el desafío adicional de poner en marcha un Centro de Enseñanza a Distancia en el Caribe.

Dr. François Dagenais

François Dagenais, de nationalité canadienne, est entré à l'IICA en mai 1996 en tant que Haut Conseiller au Ministère de l'Agriculture du Honduras. Le Dr. Dagenais possède aussi une large expérience dans le secteur privé, comme Président de la société canadienne de consultation, Agriconsultants Inc., avec une clientèle internationale. Au sein de la famille de l'IICA, il travailla depuis Washington et effectua de nombreuses visites au Siège ainsi que dans les centres régionaux. Il participa à la préparation des plans régionaux stratégiques de l'IICA, en insistant sur la tenue de conférences pour les secteurs agricole et agroalimentaire américains, et en préparant des activités rattachées à l'informatique et à l'information des communautés rurales. En Mars, le Dr. Dagenais fut affecté au poste de représentant de l'IICA à la Barbade avec le défi de mettre en place un Centre d'Enseignement à Distance dans la Caraïbe.

CONGRATULATIONS - FELICIDADES - FELICITATIONS

Mr. Naitram Ramnanan

Naitram Ramnanan, a Trinidad and Tobago national affectionately called 'Bob', joined IICA in 1994 as a consultant with the Tropical Fruits Project. In 1995, as a Junior Professional, he was based at headquarters working in the area of Tropical Fruit Crops. Then in 1996 Naitram left for the International Center for Development Oriented Research in Agriculture (ICRA). As an International Consultant in Europe and Ghana, Ramnanan was part of a multi-disciplinary team which assessed the production and Marketing Systems of yams and prioritized the research programme for the National Crops Research Institute. He rejoined IICA in 1997 as a consultant until 1998 when he was appointed as assistant to the Director, Caribbean Regional Center until his recent appointment to that post. Bob holds a B.Sc. Agronomy (Hons.) and an M. Phil degree in Soil Science from the University of the West Indies.

Sr. Naitram Ramnanan

Ciudadano de Trinidad y Tobago, Naitram Ramnanan, afectuosamente llamado "Bob" se integró a IICA en 1994 en la capacidad de Consultor del Proyecto de Frutos Tropicales. En 1995, fue trasladado a la sede donde trabajó en el área de los Frutos Tropicales (Productos Agrícolas). Luego en 1996, Naitram se fue al Centro Internacional para la Investigación para el Desarrollo de la Agricultura (ICRA). En la capacidad de Asesor Internacional en Europa y Ghana, el Sr. Ramnanan fue miembro de un equipo multi-disciplinario que tenía que evaluar la producción y sistemas de mercadeo de las ñames y dirigieron el programa de investigación para el Instituto Nacional para la Investigación de Productos Agrícolas. En 1997, se integró de nuevo a IICA en la capacidad de Asesor hasta su nombramiento en 1998 como Asistente del Director del Centro Regional del Caribe. Bob es titular de una licencia en Agronomía y una Maestría en la Ciencia de los Suelos de la Universidad de las Antillas.

Mr. Naitram Ramnanan

Naitram Ramnanan, un Trinidadien affectueusement appelé <Bob>, a joint l'IICA en 1994 comme expert-conseil/conseiller avec le projet sur les Fruits Tropicaux. En 1995, en tant que jeune cadre, il fut basé au Siège pour travailler dans le domaine des fruits tropicaux. En 1996, Naitram partit pour le Centre International de Recherche pour le Développement Agricole (ICRA). Expert-conseil international en Europe et au Ghana, Ramnanan faisait partie d'une équipe multi-disciplinaire qui étudia la production et les systèmes de distribution des ignames, donnant la priorité à ce programme de recherche auprès de l'Institut National de Recherche Agricole. Il rejoignit l'IICA en 1997 en tant que expert-conseil jusqu'à son affectation au poste d'Assistant du Directeur du Centre Régional en 1998. Bob est titulaire d'une licence en Agronomie/Agronomie, et une maîtrise en Science du Sol de l'Université des Antilles.

Diary Of Events



May

Meeting of CACHE's Board of Directors, 4-5, Dominican Republic

Meeting of CACHE'S Accreditation Committee, 6-7, Dominican Republic

National Animal Quarantine Training Workshop, 11-12, Grenada

PROCICARIBE Consultations 25-26, Grenada; 26-27, Suriname

Meeting of the Network of Rural Women Producers, 5, 13, 19-20, Trinidad

20th Anniversary Exhibition/Symposia 27-29, Trinidad and Tobago

Regional Course on Surveillance and Notification of Animal Diseases, Dominican Republic.

June

Biological Control of Citrus Black Fly Workshop, 15-19, Dominica

Training to Improve Production and

Post-Harvest Techniques for Dasheen, 25, Grenada

Inter-Institutional Review/Planning Workshop, 9, Grenada

2nd Meeting of the PCBs, 23-24, St. Lucia

National Consultation on PROCICARIBE, 29-30, St. Lucia

July

Training in Improved Production and Post Harvest Techniques for Hot Pepper, 23, Grenada.

PROCICARIBE Meeting, 20, Haiti

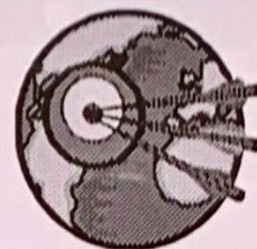
Plant Quarantine Training, Bahamas

Safe Pesticide Use Training Course, Guyana

Fruit Processing Training Course, Haiti
AGSYS Training, St. Lucia

Soil Media Fumigation, Antigua

Seminar- Adoption of Mulberry Technology, Trinidad and Tobago



IN FOCUS

The Steering committee has already established a CABA communication center over the Internet which permits members to hold discussions on current issues, maintain an up to date calendar of events and distribute documents to and from the Secretariat. Readers can visit the CABA website on www.rtis.com/agroinfo/caribbean. CABA is scheduled to be launched in May in the Dominican Republic.

EN FOCO

El Comité Ejecutivo ya ha establecido un Centro de Comunicaciones en el Internet, lo que permite a los miembros que tengan discusiones sobre asuntos corrientes, mantengan un calendario de eventos y distribuyan documentos provenientes de la Secretaría y dirigidos a la misma. Los lectores pueden visitar el website CABA en www.rtis.com/agroinfo/caribbean. Se intenta lanzar CABA en Mayo en la República Dominicana.

FOCUS

Le Comité Exécutif a déjà installé une cellule de communication du CABA sur internet, ce qui permet aux membres de discuter des problèmes quotidiens, de maintenir une mise à jour du calendrier des événements et de distribuer des documents à partir et vers le secrétariat. Les lecteurs peuvent visiter le site internet du CABA au www.rtis.com/agroinfo/caribbean. Le CABA devrait être inauguré en mai à la République Dominicaine.



Coronado, March 18

Mr. Roberto Hernandez circulated in the office of Human Resources the 4th Issue of the IICA Caribbean News. I have read it and its simplicity and well written articles gave me a great deal of satisfaction. The discussions and results of your work are easily read as they are reported concisely and clearly. I consider it an important medium of briefing us on your work. Best wishes to the CaRC.

*Carlos Rivera Mora
Specialist in Insurance
IICA, Headquarters.*



RESPUESTAS

Coronado, el 13 de marzo

El Sr. Roberto Hernández puso en circulación en la División de Recursos Humanos el cuarto número de *IICA – Noticias del Caribe*. Lo he leído y tanto su simplicidad como sus artículos bien redactados me han dado un sentido de satisfacción. Se aprende fácilmente de las discusiones y los resultados de sus esfuerzos y se trata de una redacción concisa y clara. Considero el informe un medio importante para comunicarnos información sobre sus actividades.

Suerte al Centro Regional del Caribe.

Carlos Rivera Mora
Especialista en Seguros
IICA, Sede

Réponses

Coronado, le 13 mars

M. Roberto Hernandez fit circuler dans le département des ressources humaines le 4ème numéro de l'IICA Caribbean News. Je l'ai lu et la simplicité et bonne des articles m'apportèrent une grande satisfaction. Les discussions et résultats de votre travail sont faciles à lire du fait de leur précision et clareté. Je considère cela comme un moyen important de nous informer sur votre travail.

Bonne continuation au CaRC.

Carlos Rivera Mora
(Expert en Assurances)
IICA, Headquarters.

FEEDBACK

REGIONAL EDUCATIONAL PROGRAMME FOR ANIMAL HEALTH ASSISTANTS (REPAHA)

New Year Greetings!

After reading your newsletter, REPAHA will like to thank you and your organization for including us on your mailing list. In an effort to participate we are asking you to provide your readers with some of the activities that are being carried out at REPAHA.

With best wishes

Yours respectfully

Augustine David

Principal.

PROGRAMA REGIONAL DE EDUCACION PARA AUXILIARES EN EL CAMPO DE LA SANIDAD DE LOS ANIMALES (REPAHA)

¡ Feliz año nuevo! Después de haber leído su informe, REPAHA quisiera agradecerle de nos haber incluido en su lista de envío. Sugeremos entonces que Vds provean información sobre unas actividades que se realizan en el contexto del REPAHA

Saludos cordiales

Atentamente

Augustine Davis

Director

UPCOMING EVENTS REPAHA Courses in:

Sustainable Bee-Keeping	July 20-31	327
Aquaculture Production Technology	July 20-31	327
Use of Computers in Livestock Programmes	July 20-Aug 07	327
Agriculture Science for Secondary School Teachers	Aug 3-21	491
Dairy Development	Aug 10-28	491
Livestock Programme Planning	Aug 10-28	491

Projet Educatif Régional d'Assistance Sanitaire Animale (REPAHA)

Bonne Année ! Après lecture de votre journal, le REPAHA voudrait vous féliciter ainsi que votre organisation pour nous avoir inscrit dans votre liste d'expédition. Dans un effort de participation, nous vous demandons d'informer vos lecteurs concernant une partie de nos activités au REPAHA.

Meilleurs voeux

Salutations

Augustine David

Principal.

Les cours du REPAHA

Apiculture durable	20-31 juillet	327
Technologies de Production Aquacole	20-31 juillet	327
L'Informatique dans les programmes d'élevage	20 juillet-7 Août	327
Science Agricole pour les professeurs du secondaire	3-21 Août	491
Développement laitier	10-28 Août	491
Planification des Programmes d'Elevage	10-28 Août	491

Se organizan cursos REPAHA en:

Apicultura Sustentable	20-31 de julio	327
Tecnología de Producción en Acuicultura	20-31 de julio	327
Uso de Ordenadores en Programas de Ganadería	20 de julio al 7 de agosto	327
Agronomía para Enseñantes en Escuelas Secundarias	3-21 de agosto	491
Desarrollo de Granjas Lecheras	10-28 de agosto	491
Planificación de Programas en Ganadería	10-28 de agosto	491

PLANNING MEETING ON AGRICULTURAL HEALTH

IICA hosted a planning meeting of the Agricultural health component of the USAID / CARICOM Agreement on March 22, 1998. The meeting was attended by representatives of the CARICOM Secretariat, USDA/APHIS and Foreign Advisory Service (FAS), FAO, CARDI and IICA. Agreement was reached on the four sub projects to be funded and the regional organizational procedures and responsibilities.

The CaRC wishes to thank its colleagues from Headquarters who participated in these meetings and contributed significantly to their success.

REUNION DE PLANIFICACION SOBRE LA SANIDAD VEGETAL

IICA organizó una reunión de planificación sobre la sanidad vegetal conforme al acuerdo CARICOM/USAID el día 22 de marzo de 1998. Representantes de la Secretaría de CARICOM, USDA/APHIS y el Servicio de Asesoramiento Extranjero (FAS), FAO, CARDI e IICA participaron en esta iniciativa. Se pusieron de acuerdo sobre cuatro sub-proyectos a ser financiados así como los procedimientos y las responsabilidades de las organizaciones regionales.

El Centro Regional del Caribe quisiera aprovecharse de esta oportunidad para agradecer sus colegas de la sede que participaron en estas reuniones y que contribuyeron en gran parte a su éxito.

Organisation d'une rencontre sur la santé agricole

L'IICA accueillit, le 22 mars 1998, une réunion d'organisation des éléments sanitaires agricoles de l'accord USAID/CARICOM. Des représentants du secrétariat du CARICOM, de l'USDA/APHIS et de Services Externes de Consultation (FAS), FAO, CARDI et IICA, assistèrent à cette conférence. Un accord fut trouvé concernant les quatre sous projets à financer, ainsi que sur les démarches et responsabilités au niveau des organisations régionales.

Le CaRC souhaiterait remercier ses collègues du Siège qui participèrent à ces réunions et contribuèrent à leur succès.



THE QUARTERLY NEWSLETTER OF THE CARIBBEAN REGIONAL CENTRE, HEAD QUARTERS IN TRINIDAD AND TOBAGO, IS PUBLISHED TO PROVIDE INFORMATION TO OUR CLIENTS ON THE WORK OF THE INSTITUTE. WE INVITE YOUR COMMENTS AND CONTRIBUTIONS

EDITOR-IN-CHIEF:
H. ARLINGTON D. CHESNEY

EDITOR:
NAITRAM RAMNANAN

STORIES WRITTEN BY:
MADONNA SAMPSON

DESIGN & LAYOUT:
M.A.S.-COMM. LTD.
(868) 645-6459

PRINTED BY:
MORTON PUBLISHING

CARIBBEAN REGIONAL CENTRE
(TRINIDAD & TOBAGO) LOCATED
AT: #3 HERBERT STREET,
NEWTOWN, P.O. BOX 1318,
PORT OF SPAIN,
TRINIDAD W.I.
TEL: (868) 628-4403/4078/4079
FAX: (868) 628-4562
E-MAIL: iicatt@iicacarc.org